

## Договор

п. Ново-Харитоново, Гжель

В ходе переговоров, состоявшихся с 19 по 24 мая 2014 г., между Фондом Ф. Льорта (республика Эль Сальвадор), в лице исполнительного директора Марии Хосе Льорт и Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Гжельский государственный художественно-промышленный институт» в лице ректора Бориса Владимировича Илькевича, было принято решение развивать сотрудничество в области культуры и образования.

В частности, стороны пришли к мнению о необходимости развития отношений по следующим направлениям:

- проведение мастер-классов по живописи и искусству керамики с целью популяризации народных художественных промыслов России и Сальвадора;
- организация и проведение встреч, экскурсий, круглых столов, выставок и других культурных мероприятий;
- обучение граждан Сальвадора в ГГХПИ по направлениям подготовки «Декоративно-прикладное искусство и народные промыслы», «Народная художественная культура», «Дизайн» и др.;

## Acuerdo

p. Novo-Jaritonovo, Gzhel

Durante las conversaciones, celebradas el 19-24 de mayo de 2014, entre la Fundación de Fernando Llorc de la República de El Salvador, presentada por la directora ejecutiva Maria José Llorc y el rector del «Instituto Estatal Gzhel de Arte e Industria» (GGHPI), doctor en ciencias pedagógicas, profesor Boris Ilkevich, se decidió desarrollar la cooperación del Instituto con las instituciones educativas de la República de El Salvador.

En particular, las partes coincidieron en incluir en la cooperación las siguientes áreas:

- Clases magistrales en pintura y en cerámica con el objetivo de la popularización de las artes populares y artesanales de Rusia y de El Salvador;
- Organizar y desarrollar reuniones, visitas, mesas redondas, exposiciones y otras actividades culturales dirigidas;
- Enseñanza a los ciudadanos de El Salvador en el (GGHPI) en las áreas de, "Artes y artesanías decorativas y artesanías populares", "Arte y Cultura Popular", "diseño", etc;

- направление студентов и преподавателей на стажировки и повышение квалификации с целью изучения народных художественных промыслов;
- обмен инновационным опытом в научно-образовательной сфере;
- обмен делегациями с целью развития культурных и образовательных связей.

Вопросы международного сотрудничества в образовательной, научно-исследовательской и культурной области могут обсуждаться в рабочем порядке.

Стороны не несут никаких имущественных и финансовых обязательств по данному договору.

- El envío de estudiantes y profesores para realizar prácticas de capacitación para estudiar artesanías y artes populares;
- El intercambio de experiencias innovadoras en los ámbitos científicos y educativos;
- El intercambio de delegaciones para el desarrollo de las relaciones culturales y educativas.

Los temas de cooperación internacional en educación, investigación y el area cultural pueden ser discutidos durante régimen normal de trabajo.

Las partes no tienen ninguna clase de obligación material o financiera por acuerdo.

23.05.2014



Ректор ФГБОУ ВПО «ГТХПИ»  
Б.В. Илькевич

Адрес: 140155 Московская область,  
Раменский район,  
п. Электроизолитор, д. 67  
ИНН: 5040036468  
КПП: 504001001  
БИК: 044583001  
ОКПО: 02966497  
E-mail: [artgzhel@yandex.ru](mailto:artgzhel@yandex.ru)

23.05.2014



Directora ejecutiva  
Fundación Fernando Llorca  
Maria José Llorca

Dirección:  
Avenida Masferren Monte № 575  
Colonia Escalón, San Salvador, el  
Salvador C.A.  
[mjllorca@gmail.com](mailto:mjllorca@gmail.com)  
[www.fernandj-llorca.com](http://www.fernandj-llorca.com)  
(503) 226-392-06  
(503) 798-557-61